

CONVENCIÓN SOBRE EL COMERCIO INTERNACIONAL DE ESPECIES  
AMENAZADAS DE FAUNA Y FLORA SILVESTRES



Septuagésima reunión del Comité Permanente  
Rosa Khutor, Sochi (Federación de Rusia), 1-5 de octubre de 2018

CERTIFICADOS DE INSTRUMENTOS MUSICALES CITES

El presente documento ha sido presentado por los Estados Unidos de América en relación con los puntos 53 y 67 del orden del día\*. El documento no refleja la posición oficial de los Estados Unidos. Sin embargo, presenta las opiniones de ciertos representantes del sector privado, que pueden ayudar a informar la discusión.

---

\* *Las denominaciones geográficas empleadas en este documento no implican juicio alguno por parte de la Secretaría CITES (o del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente) sobre la condición jurídica de ninguno de los países, zonas o territorios citados, ni respecto de la delimitación de sus fronteras o límites. La responsabilidad sobre el contenido del documento incumbe exclusivamente a su autor.*

## **Certificados de instrumentos musicales CITES**

### **Introducción**

Los músicos utilizan instrumentos musicales muy valiosos y con un importante significado cultural que fueron fabricados décadas o incluso siglos atrás. Algunos de estos instrumentos contienen pequeñas cantidades de marfil, caparazones de animales, piel de reptiles, maderas exóticas (palisandro) y otros materiales regulados por la Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestres (CITES por sus siglas en inglés). El uso internacional de instrumentos musicales a manos de músicos y grupos musicales de profesionales y estudiantes es esencial para promocionar la diplomacia, fomentar la innovación artística, y respaldar la vital actividad cultural internacional. En cooperación con las partes implicadas de CITES y la comunidad conservacionista, organizaciones y partes interesadas del mundo de los instrumentos musicales han redoblado sus esfuerzos para mejorar el cumplimiento de los requisitos actuales de permisos, al mismo tiempo que buscan maneras de optimizar las políticas con el fin de aliviar trabas innecesarias.

### **Certificado de instrumentos musicales creado en CoP16**

En la 16.<sup>a</sup> Conferencia de partes implicadas (CoP16), se adoptó la Resolución de conferencia 16.8 sobre *Movimientos no comerciales entre fronteras de instrumentos musicales*, de la que surgió un Certificado de instrumentos musicales multiuso (MIC por sus siglas en inglés). El MIC simplifica los requisitos para obtener múltiples permisos CITES de exportación cuando un instrumento contiene material CITES y no está exento de los requisitos de permisos por una exención de efectos personales o anotación. Los músicos que utilizan el certificado MIC solicitan a su Autoridad de gestión CITES la emisión de un permiso único, que a su vez debe recibir las credenciales por parte de funcionarios de CITES en cada puerto a través del cual viaja cada instrumento.

### **Clarificaciones y exenciones aprobadas en CoP17**

En la 17.<sup>a</sup> Conferencia de parte implicadas (CoP17), se aprobó por unanimidad la [Resolución de conferencia 16.8 \(Rev. CoP17\)](#), que:

1. Clarifica que los instrumentos prestados a músicos podrían cumplir los requisitos de los MIC de CITES.
2. Especifica que el ámbito no comercial del MIC incluye el uso de los permisos cuando se viaje con el fin de realizar presentaciones, tanto pagadas como sin pagar.
3. Recomienda que los países CITES no requieran permisos cuando los músicos viajen con ciertos instrumentos en forma de efectos personales.

### **Se necesitan más mejoras**

Hemos sido informados por diferentes músicos y algunos grupos musicales que el tiempo requerido y los gastos que conllevan la obtención y puesta en funcionamiento del MIC no les ha dejado otra opción que la de dejar de viajar con sus mejores instrumentos musicales. Los efectos de este reto se han visto agravados al incluir el género *Dalbergia* en la lista CoP17 Apéndice II de CITES, lo que supuso una nueva oleada de evaluaciones de un mayor número de instrumentos musicales con el fin de identificar y documentar qué componentes de madera de palisandro llevaba cada instrumento. Aunque es cierto que ciertos ajustes y la mejora continuada de los actuales procedimientos para conceder permisos serían muy bienvenidos, la forma más efectiva de minimizar las trabas del proceso de solicitud de permiso sería simplemente eliminar del proceso aquellas actividades que no constituyan una amenaza a la conservación de especies protegidas.

1. Las partes implicadas de CITES deberían recordar la cláusula de la [Resolución de conferencia 16.8 \(Rev. CoP17\)](#) sobre la instauración de exenciones de efectos personales. Dichas exenciones solo son de aplicación si son reconocidas por todos los países por los que viaje dicho músico.
2. Se deberían permitir exenciones para los instrumentos musicales que se transporten como carga bajo un carné ATA (un documento aduanero de reexportación reconocido internacionalmente).
3. Se debería implementar un sistema electrónico de emisión de permisos.

Un reconocimiento pleno de la **exención de efectos personales** representaría una importante ayuda para solistas, grupos musicales pequeños y grandes orquestas internacionales, y reduciría de forma considerable el coste, el tiempo empleado y las trabas que suponen intentar navegar entre el laberinto de solicitudes de permiso necesarias y los procedimientos de ejecución, y permitiría a las autoridades de CITES dedicar sus limitados recursos a las labores de cumplimiento y aplicación que tengan impacto directo en los objetivos de conservación. Casi todos los músicos de orquesta que viajan con materiales CITES transportan sus instrumentos como carga para evitar la necesidad de solicitar permisos múltiples y complicados, y así utilizar en su lugar un solo procedimiento de inspección y permiso. Si más músicos pudieran llevar sus instrumentos en la cabina o como equipaje facturado sin necesidad de permisos, podrían tener más tiempo para ensayar cuando lo consideren oportuno (por ejemplo, antes de despegar o poco después de aterrizar). También tendrían la posibilidad de separarse del grupo para seguir su viaje en independientemente o con grupos más reducidos.

Pedimos una vez más a las partes implicadas de CITES que continúen considerando las **exenciones para los instrumentos musicales que se transporten como carga bajo un carné**. Este paso permitiría que instrumentos musicales legalmente fabricados y legalmente adquiridos puedan ser transportados por puertos internacionales sin el laborioso proceso de los procedimientos de permisos e inspecciones. Los carnés ATA son documentos aduaneros reconocidos internacionalmente que requieren que la reexportación se produzca en un periodo determinado de tiempo y que dispensan de impuestos y tasas. Dado que el uso internacional de instrumentos musicales no contribuye al tráfico de especies amenazadas, debería considerarse la posibilidad de otorgar permisos y la exención de inspecciones para permitir que grupos musicales de mayor tamaño transporten sus instrumentos como carga y viajen con un carné ATA.

Mientras esperamos las oportunidades de exenciones del proceso de solicitud de permisos, exhortamos a las partes implicadas de CITES a instituir un **sistema electrónico de emisión de permisos**. Los permisos electrónicos ayudarían a facilitar y a hacer más eficiente el proceso de adquirir, utilizar e invalidar certificados de instrumentos musicales. En la actualidad, los músicos que cuentan con permisos individuales deben anularlos antes de que sus instrumentos se incluyan en un permiso de grupo. Dados los cortos periodos de tiempo entre presentación y presentación, esto no es práctico. Un sistema electrónico ayudaría a acelerar la emisión de permisos y el proceso de invalidación, al mismo tiempo que reduciría trabas a las autoridades competentes.

## Signatarios a partir de Septiembre 2018



**American Federation of Musicians of the United States and Canada.** La Federación Americana de Músicos de los Estados Unidos y Canadá (AFM), que celebra 120 años de existencia, es la organización mas grande en el mundo dedicada a representar los intereses labores de los músicos profesionales. Los más de 80,000 miembros de AFM, interpretan diferentes estilos de música: alternativa, rock, clásica, pop, gospel, jazz, country, folk, big band, reggae, Cristiano contemporaneo, para nombrar solo algunos. Los músicos de AFM se pueden encontrar en estudios de grabación para imagenes en movimiento y películas, como músicos de respaldo para artistas destacados internacionalmente reconocidos, en orquestas sinfónicas estadounidenses y canadienses, y en cualquier otro lugar que requiera el uso de artistas profesionales altamente capacitados. [www.afm.org](http://www.afm.org)



**American Federation of Violin and Bow Makers.** La Federación Americana de Violines y fabricantes de arco fue fundado en 1980 para proporcionar a la comunidad musical un estándar de trabajo y experiencia de los que podían depender. La misión de la Federación es mejorar la comprensión y apreciación del público de las familias de violín y arco, y de las áreas relacionadas de especialización, incluida la fabricación de nuevos instrumentos, así como la conservación y restauración de instrumentos históricos y modernos. Ahora que cuenta con más de 170 de los mejores fabricantes, distribuidores y restauradores en los Estados Unidos y Canadá, la Federación tiene requisitos estrictos para la membresía. Además de enviar un ejemplo de su trabajo para su revisión, un posible miembro debe tener al menos nueve años de experiencia trabajando en la profesión. [www.afvbm.org](http://www.afvbm.org)



**Bundesverband der deutschen Musikinstrumentenhersteller e.V.** La Asociación Nacional de Fabricantes de Instrumentos Musicales Alemanes, es el organismo oficial que representa a la industria musical alemana. Sus principales objetivos son promover los intereses comunes de los miembros a través del asesoramiento y el apoyo en cuestiones comerciales, técnicas y otras cuestiones relevantes; cultivar el intercambio de experiencias entre los miembros y otras asociaciones en el ámbito de la música en todo el mundo; representar los intereses de los fabricantes alemanes de instrumentos musicales y accesorios frente a las autoridades, asociaciones y otras instituciones públicas alemanas y de otros países europeos así como supranacionales y de ultramar; y redactar opiniones de expertos y proporcionar información a las autoridades públicas en los sectores de la fabricación de instrumentos musicales y el campo de accesorios correspondiente. [www.musikinstrumente.org](http://www.musikinstrumente.org)



**C.F. Martin & Co.®** C.F. Martin & Co. Ha estado creando algunos de los mejores instrumentos musicales en el mundo desde 1833. Hecho a mano por hábiles artesanos hombres y mujeres, Martin combina innovaciones modernas con técnicas desarrolladas por la compañía y reconocidas hoy en día como estándares de la industria, incluyendo la forma Dreadnought, X-bracing, la cabeza cuadrada, y la guitarra de 14 frets. Las guitarras y cuerdas Martin, continúan inspirando músicos en todo el mundo, desde íconos del rock, pop, country, folk, y bluegrass hasta aquellos que solo tocan para entretenimiento personal. Se pueden ver en todos los segmentos de la cultura pop, desde la televisión hasta en películas, Broadway, libros, en internet, y en portadas de revistas populares en quioscos de todos lados. [www.martinguitar.com](http://www.martinguitar.com)



CONFEDERATION OF  
EUROPEAN MUSIC INDUSTRIES

**Confederation of European Music Industries.** La Confederación de Industrias Europeas (CAFIM) solía reunir fabricantes de instrumentos musicales europeos únicamente. El 5 de Mayo de 1977, a medida que la unificación en Europa progresaba gradualmente, la confederación llegó a cubrir toda la sucursal. Hoy en día CAFIM representa el comercio de la música en todo Europa, incluyendo mayoristas, minoristas e importadores. Sus objetivos generales son promover y salvaguardar los intereses de la industria europea de los instrumentos musicales, así como los de los músicos en ejercicio de todas las maneras concebibles. [www.cafim.org](http://www.cafim.org)



**Fender Musical Instruments Corporation.** Desde 1946, Fender ha revolucionado la música y la cultura como uno de los principales fabricantes, comercializadores y distribuidores de instrumentos musicales del mundo. Fender Musical Instruments Corporation (FMIC), cuya cartera de marcas incluye Fender®, Squier®, guitarras Gretsch®, Jackson®, EVH® y Charvel®, sigue un enfoque centrado en los tocadores para crear instrumentos musicales y soluciones musicales de la más alta calidad en todos los géneros. FMIC se dedica a desbloquear el poder de la música a través de guitarras eléctricas y acústicas, amplificadores, audio profesional, accesorios y productos digitales que inspiran y permiten la expresión musical en todas las etapas, desde los principiantes hasta las leyendas de la historia. [www.fender.com](http://www.fender.com)



**ForestBased Solutions, LLC.** ForestBased Solutions (FBS) proporciona servicios de debida diligencia de productos forestales, evaluación de riesgos y enfoques integrales para la gestión de recursos y de la cadena de suministro. FBS tiene más de 25 años de experiencia en productos forestales de alta calidad específicos para cada especie a partir de instrumentos musicales, pisos, muebles, cubiertas y contenido de fibra. FBS fue fundamental para llevar la industria de fabricación de instrumentos musicales a enfoques paso a paso para integrar los productos forestales de los bosques identificados bien gestionados en su cadena de suministro global. FBS actualmente trabaja en más de 15 países productores de madera. [www.forestbased.com](http://www.forestbased.com)



**French Musical Instrument Organisation.** French Musical Instrument Organisation (La Chambre Syndicale de la Factice Instrumentale, CSFI) fue fundado en 1890 en París. Reúne empresas y artesanos que fabrican, distribuyen y exportan instrumentos musicales y sus accesorios. El CSFI también da la bienvenida a revendedores y otras asociaciones de fabricantes de instrumentos (violín, guitarra, piano). Sus principales objetivos son la protección de sus miembros y del conjunto de instrumentos musicales y el desarrollo de la práctica instrumental para todos. [www.csfi-musique.fr](http://www.csfi-musique.fr)



**International Association of Violin and Bow Makers.** (EILA: Entente Internationale des Luthiers et Archetiers). Fundada en 1950 en Europa, la Entente Internationale es una asociación de fabricantes de arco y violín de todo el mundo. La Entente se estableció con el objetivo de reunir a maestros artesanos sobre la base de la amistad y el intercambio y tomar las medidas pertinentes para defender sus condiciones de trabajo, desarrollar la comprensión de su arte, perfeccionar los métodos de enseñanza para sus estudiantes y combinar las fortalezas y talentos de cada miembro con el fin de promover un renacimiento en el arte del violín y la fabricación de arco. [www.eila.org](http://www.eila.org)



**International Federation of Musicians.** The International Federation of Musicians (FIM), fundada en 1948, es el único organismo que representa a los sindicatos de músicos a nivel mundial, con miembros en alrededor de 65 países que cubren todas las regiones del mundo. La FIM es reconocida como NGO por diversas autoridades internacionales como la WIPO (World Intellectual Property Organisation), la UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation), la ILO (International Labour Office), la Comisión Europea, el Parlamento Europeo o el Consejo de Europa. [www.fim-musicians.org](http://www.fim-musicians.org)



**International Wood Products Association.** Establecida en 1956, IWPA es la principal asociación de comercio internacional que representa la industria de productos de madera importados de América del Norte, con más de 200 empresas y organizaciones comerciales dedicadas a la importación de maderas duras y maderas blandas de bosques gestionados de forma sostenible en más de 30 países de todo el mundo. Los miembros de la asociación constan de tres grupos clave que participan en el proceso de importación: los importadores y las industrias consumidoras de EE. UU., Los fabricantes extraterritoriales y los proveedores de servicios que facilitan el comercio. [www.IWPAwood.org](http://www.IWPAwood.org)

**League of American Orchestras.** La Liga de Orquestas Americanas dirige, apoya y defiende a las orquestas de Estados Unidos y la vitalidad de la música que interpretan. Su membresía diversa de más de 2,000 organizaciones y personas en toda América del Norte incluye sinfonías de renombre mundial, orquestas comunitarias, festivales y conjuntos juveniles. Fundada en 1942 y constituida por el Congreso en 1962, la Liga vincula una red nacional de miles de instrumentistas, directores, gerentes y administradores, miembros de la junta directiva, voluntarios y socios comerciales.

[www.americanorchestras.org](http://www.americanorchestras.org)



**Madinter.** Madinter, fundada en el 2001, es una empresa española con sede en Madrid, España, especializada en el suministro de madera para la fabricación de instrumentos musicales. Es una empresa joven, moderna y dinámica dedicada a suministrar productos con los más altos estándares de calidad. El valor de estos productos es el resultado de una eficiencia maximizada tanto en el procesamiento como en el tratamiento adecuado de la madera. Desde sus inicios, Madinter apuesta por la innovación, la internacionalización y el uso de energías limpias, desde la búsqueda e implementación de prácticas forestales sostenibles en su cadena de suministro, hasta el establecimiento de protocolos de sostenibilidad en la fabricación y gestión de residuos en la empresa. [www.madinter.com](http://www.madinter.com)



**Music Industries Association.** La Asociación de Industrias de la Música (MIA) es la entidad comercial de la industria británica de instrumentos musicales. Nuestros miembros son los fabricantes, distribuidores, editores y minoristas de instrumentos musicales y productos asociados. Existimos para promover, proteger y apoyar a la industria de fabricación de música del Reino Unido. Hacemos esto de la siguiente manera: Proporcionando liderazgo y orientación a la industria, promoviendo los beneficios sustanciales y amplios de la producción de música, representando el sector a todos los niveles del gobierno, sus agencias y otros grupos de interés, creando relaciones públicas proactivas y comunicaciones internamente y externamente, apoyando a nuestros miembros con consejos, mejores prácticas y ofertas de ahorro de dinero. [www.mia.org.uk](http://www.mia.org.uk)



**National Association of Music Merchants.** La Asociación Nacional de Comerciantes de Música representa a más de 10,000 fabricantes y minoristas de instrumentos musicales y accesorios relacionados. NAMM se dedica a promover la alegría de hacer música. [www.namm.org](http://www.namm.org)



**Orchestras Canada.** Orchestras Canada es la asociación nacional de orquestas canadienses que ayuda a las orquestas a lograr juntos lo que no pueden lograr solos, y servir a las orquestas canadienses en los dos idiomas oficiales, a través de la investigación, el intercambio de conocimientos, la convocatoria y la promoción. Orchestras Canada se fundó en 1972 y representa a más de 130 orquestas canadienses y sus diversos grupos de interés. [orchestrascanada.org](http://orchestrascanada.org)



**Paul Reed Smith.** Las Guitarras Paul Reed Smith Guitars es uno de los principales fabricantes de amplificadores y guitarras del mundo. Desde nuestros humildes comienzos en 1985, Las Guitarras PRS siempre se ha esforzado por crear instrumentos de la más alta calidad posible. La construcción de la guitarra y el amplificador son cosas muy personales aquí, ya que la mayoría de nosotros somos guitarristas dedicados, refinando nuestro oficio como constructores, músicos y artistas de todo tipo. Nuestro profundo compromiso con la artesanía y nuestra cultura de calidad es lo que impulsa las PRS en el lugar de trabajo y el Mercado. [www.prsguitars.com](http://www.prsguitars.com)



**PEARLE\*.** Pearle\* Live Performance Europe, es la 'Liga de Asociaciones de Empleadores de Artes Escénicas de Europa'. Pearle \* representa a través de sus asociaciones miembros los intereses de más de 10000 organizaciones en el sector de la música, las artes escénicas y el entretenimiento en vivo. Esto incluye organizaciones sin fines de lucro y de ganancias, que van desde microempresas hasta organizaciones con más de 250 empleados. Pearle \* es reconocida por la Comisión Europea como un socio social sectorial europeo, representando a los empleadores en el desempeño en vivo del comité europeo de diálogo social sectorial. [www.pearle.ws](http://www.pearle.ws)



**The Recording Academy.** Mejor conocido por los GRAMMY Awards®, la Academia de Grabación es la única organización que existe para defender las voces de los artistas intérpretes o ejecutantes, compositores, productores e ingenieros. Sin miembros corporativos, la Academia de Grabación representa directa y exclusivamente a los creadores de música, trabajando incansablemente para proteger sus derechos e intereses. Desde una fuerte representación en Washington, hasta la movilización de la industria y la organización de movimientos de base en los 50 estados, utilizamos abogacía, educación y diálogo para crear conciencia sobre temas apremiantes de la música, desarrollar políticas y avanzar en legislación clave. Nuestro propósito es retribuir a los creadores de música asegurándonos de que reciban una compensación justa por su trabajo de hoy y tengan mayores oportunidades de prosperar mañana. [www.grammy.com/recording-academy](http://www.grammy.com/recording-academy)



**Society of Music Merchants. The SOMM - Society of Music Merchants e. V.** SOMM representa los intereses culturales y comerciales de la industria de instrumentos musicales y equipos de música en Alemania y en toda Europa. La asociación fue fundada en febrero de 2005 por empresas líderes de diversos sectores de la industria de instrumentos musicales en Alemania, con el objetivo de organizar una fuerte asociación general que represente a toda la industria en todos los sectores (fabricante, distribuidores, minorista y medios). SOMM se ve a sí mismo como un lobby, proveedor de servicios y enlace de comunicaciones para todas las relaciones comerciales y económicas dentro y fuera de la industria de instrumentos musicales y equipos de música. La asociación coordina asuntos dentro de la industria y al exterior, y cultiva vínculos estrechos con cuerpos políticos, autoridades públicas, instituciones y otras asociaciones comerciales y socios de mercado.. [www.somm.eu](http://www.somm.eu)



**Taylor Guitars.** Fundada en 1974, Las Guitarras Taylor es uno de los principales fabricantes de guitarras acústicas premium del mundo. Conocido por mezclar un uso innovador de la tecnología moderna con la atención de un maestro artesano al detalle, las guitarras Taylor son consideradas entre las mejores y más fáciles de tocar del mundo. [www.taylorguitars.com](http://www.taylorguitars.com)